

## СОГЛАШЕНИЕ №

об условиях проведения и участия в конкурсе  
на заключение контракта по реализации  
дизельного топлива  
на долгосрочной основе

г. Варшава «    » ноября 2018 г.

«**Beloil Polska**» Sp. z o. o., Республика Польша, именуемая в дальнейшем «Организатор конкурса», с юридическим офисом ул. Лешно 12, 01-129 Варшава в лице Председателя правления С.А. Кузавкова, действующего на основании Договора Общества с одной стороны, и компания \_\_\_\_\_, именуемая в дальнейшем «Участник», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_, с другой стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

### 1. Предмет Соглашения

1.1. Организатор Конкурса обеспечивает организацию и проведение на оговоренных в настоящем Соглашении условиях Конкурса на право заключения контракта на поставку дизельного топлива, а Участник принимает участие в Конкурсе на предложенных условиях.

1.2. Место проведения Конкурса: офис компании Beloil Polska Sp. z o. o.- Республика Польша, 01-192, г. Варшава, ул. Лешно 12.

1.3. Дата и время проведения конкурса – 29 ноября 2018 г. с 12.00 до 14:00 ч по местному в Республике Польша времени.

### 2. Общие положения

2.1. В целях настоящего Соглашения следующие термины имеют значение:

- «Конкурс» – проводимый Организатором Конкурса открытый конкурс коммерческих предложений, предметом которого является право на заключение с Продавцом Контракта на поставку дизельного топлива;

- «Контракт» – заключаемый по результатам Конкурса между Продавцом и Победителем Конкурса контракт на поставку Товара, существенные условия которого соответствуют условиям проекта контракта, размещенного на веб-сайте [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl).

- «Продавец» – определенное Организатором Конкурса в соответствии с настоящим Соглашением юридическое лицо, право на заключение Контракта с которым предоставляется

## AGREEMENT №

on terms and conditions of holding  
and participating in a tender to conclude  
a contract for diesel fuel sales  
on a long-term basis

Warsaw November , 2018

„**Beloil Polska**” Sp. z o. o., Republic of Poland hereinafter referred to as the “Tender Organizer”, with its registered office at ul. Leszno 12, 01-129 Warszawa, represented by the Chairman of the Board Mr. S. Kuzavkov, acting on the basis of the Company Agreement on the one hand, and \_\_\_\_\_ hereinafter referred to as the “Applicant” represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_, on the other hand, have concluded the present Agreement as follows:

### 1. Subject Matter of the Agreement

1.1. The Tender Organizer ensures organization and holding the Tender for the right of concluding diesel fuel supply Contract, under the terms and conditions stipulated hereunder and the Applicant participates in the Tender on the terms and conditions as proposed herein.

1.2. The place of the Tender: Beloil Polska Sp. z o. o office- Leszno Street 12, 01-192 Warsaw Poland.

1.3. Date and time of the Tender: November 29<sup>th</sup>, 2018, 12:00 - 14:00 (local time).

### 2. General Provisions

2.1. The following terms shall apply for the purpose of the present Agreement:

- “Tender” – an open tender of commercial bids held by the Tender Organizer subject matter of which is the right to conclude diesel fuel supply Contract with the Seller;

- Contract - the contract for the delivery of Goods concluded between the Seller and the Tender Winner following the Tender results the essence of which follows the terms and conditions of the draft contract placed on the site [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl).

- “Seller” – a legal entity defined by Tender Organizer in accordance with the present Agreement; the Tender Winner shall be entitled to conclude a Contract with such legal entity pursuant to the terms and conditions of

Победителю Конкурса в зависимости от выбранных им и представленных в коммерческом предложении условий поставки дизельного топлива;

**Продавец:** Beloil Polska Sp. z o. o., Республика Польша.

- «Товар» – предлагаемый Участникам для приобретения в соответствии с условиями Контракта объем дизельного топлива;

- «Участник» – юридическое / физическое лицо, представившее коммерческое предложение и допущенное Организатором Конкурса к участию в нем;

- «Победитель» – участник (участники) Конкурса, представленное коммерческое предложение которого (которых) признано Организатором Конкурса в соответствии с условиями его проведения наиболее соответствующим критериям оценки.

2.2. Предметом подлежащего заключению с Победителем Контракта является приобретение им в собственность и поставка Продавцом дизельного топлива производства **ОАО «Нафтан»:**

**Топливо дизельное ДТ-З/Л-К5, сорт F/C**

— до 7.200 мт в направлении Польши

ежемесячно (+/-10% опцион Продавца).

— до 6.900 мт в направлении Чехии/Словакии

ежемесячно (+/-10% опцион Продавца).

**Базис поставки:**

**DAP граница Республики Беларусь** с поставкой на территорию Польши / Чехии, Словакии

**Срок поставки:** январь – декабрь 2019 г.

**3. Общие условия проведения Конкурса**

3.1. Организация и проведение Конкурса осуществляется по местному в Республике Польша времени.

3.2. Требования к коммерческому предложению Участника:

- соответствовать условиям Конкурса, указанным в настоящем Соглашении и извещении о проведении Конкурса, размещенном на веб-сайте [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl)

- срок действия коммерческого предложения: не менее 6 (шести) рабочих дней, не включая день вскрытия коммерческих предложений, – по **7 декабря 2018 г.;**

- валюта коммерческого предложения (поправки) – доллары США;

- коммерческое предложение должно быть оформлено на русском, польском, или английском языках

3.3. Конкурс проводится без возможности изменения, либо отзыва Участником поданного

diesel fuel supply chosen by the Tender Winner and provided by it in its commercial bid;

**Seller:** Beloil Polska Sp. z o. o., the Republic of Poland.

- “Goods” – the volume of diesel fuel offered to the Applicants for sale under the Contract terms and conditions;

- “Applicant” – a physical person/legal entity, having submitted the commercial bid and accepted for participation by the Tender Organizer;

- “Tender Winner” – Applicant(s) of the Tender whose commercial bid has been admitted by the Tender Organizer as conforming to the maximum effect to the assessment parameters pursuant to the Tender terms and conditions.

2.2. The subject matter of the Contract to be concluded with the Tender Winner is the purchase and Seller’s delivery of diesel fuel produced by **OJSC Naftan OR:**

**Diesel fuel DT-Z/L-K5, grade F/C**

— up to 7.200 mt with delivery to Poland,

per month (+/-10% in the Seller’s option)

— up to 6.900 mt with delivery to Czech

Republic, Slovakia per month (+/-10% in

the Seller’s option)

**Delivery basis:**

**DAP border of the Republic of Belarus** with delivery to the territory of Poland/ Czech Republic, Slovakia

**Delivery period:** January - December 2019

**3. General Conditions of the Tender**

3.1. The Tender shall be organized and held in accordance with the local time of the Republic of Poland.

3.2. Requirements for the bid submitted by an Applicant:

- compliance to the Tender conditions stipulated in the present Agreement and in the notification on the Tender, placed on the site [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl).

- The validity term of the bid is not less than 6 (six) business days excluding the date of bids opening, i.e. till **December 7<sup>th</sup>, 2018;**

- The currency of the bid (correction): USD;

- The bid is to be submitted in the Russian, Polish or English language.

3.3. The Tender is held without opportunity for the Applicant’s alteration or withdrawal of the submitted bid. During Tender process the

<p>предложения. При этом в ходе проведения Конкурса Организатор Конкурса вправе уточнить у Участников условия представленных ими коммерческих предложений.</p> <p>3.4. Критериями оценки коммерческих предложений для определения победителя Конкурса являются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— наиболее высокая поправка, предложенная участником Конкурса, приведенная к базису FCA ст. Новополоцк с учетом стоимости транспортно-логистических затрат по доставке Товара от выбранного базиса поставки до ст. Новополоцк, а также затрат по перевалке на терминалах СОАО «Виларис»/ООО «ЗападТрансЭкспедиция» в случае ее необходимости, исходя из действующих ж/д тарифов и ставок, предложенных Организатору Конкурса терминалами (СОАО «Виларис» и ООО «ЗападТрансЭкспедиция») для данной долгосрочной программы;</li> <li>— наибольший приобретаемый объем.</li> </ul> <p>3.5. В том случае, если Участниками будут представлены коммерческие предложения, содержащие равные условия, представленное для реализации количество Товара подлежит распределению между ними в равных частях, при условии согласования такого распределения Участниками.</p> <p>3.6. Участник, признанный Победителем, будет уведомлен о признании его победителем Конкурса не позднее 1 (одного) рабочего дня после дня закрытия указанного Конкурса и принятия комиссией решения по результатам Конкурса.</p>	<p>Tender Organizer is entitled to require from the Applicants the clarification of the terms of submitted tender bids.</p> <p>3.4. The parameters of assessment of commercial bids for defining the Tender Winner are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— the highest offered price premium proposed by the Applicant transformed to the basis FCA Novopolotsk taking into account transport and logistics costs for the delivery of goods from the selected delivery basis to Novopolotsk as well as the costs of transshipment at the terminals JSC „Vilaris” / LLC „WestTransExpidition”, if necessary, based on the current railway tariffs and rates offered by the terminals (JSC „Vilaris” and LLC „WestTransExpidition”) for this long-term program;</li> <li>— the largest volume to be purchased.</li> </ul> <p>3.5. Should several Applicants submit the bids containing equal terms of purchase, the amount of the Goods subject to sale shall be distributed among them in equal shares subject to the Applicants’ agreement.</p> <p>3.6. The Applicant admitted as the Tender Winner shall be informed on its winning the Tender not later than 1 (one) business day after the Tender closing and Tender commission making a decision on Tender results.</p>
<p style="text-align: center;"><b>4. Условия участия в Конкурсе</b></p> <p>4.1. Для допуска к участию в Конкурсе Участнику необходимо представить определенный условиями настоящего Соглашения пакет учредительных и регистрационных документов.</p> <p>4.2. Представлению подлежат следующие документы:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Свидетельство о регистрации;</li> <li>2. Устав (учредительный договор);</li> <li>3. Выписка из торгового реестра (регистра) страны учреждения претендента либо иные эквивалентные доказательства юридического статуса и правоспособности юридического лица, признаваемые в качестве таковых законодательством страны учреждения (далее – Выписка). Выписка должна быть оформлена не позднее, чем за 6 месяцев до даты проведения Конкурса;</li> <li>4. Доверенность, подтверждающая полномочия физического лица подавать от имени компании-претендента конкурсное предложение – в случае подписания</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><b>4. Terms of Tender Participation</b></p> <p>4.1. To get admission to the Tender the Applicant is to submit a package of constituent and statutory documents as stipulated by the present Agreement.</p> <p>4.2 The following documents are to be submitted:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Registration Certificate;</li> <li>2. Charter (Memorandum of Association);</li> <li>3. Extract from Commercial Register of Country of Incorporation or equivalent proof of legal status and legal capability, recognized as corporate existence by legislation of country of incorporation (hereinafter – Extract); The Extract must be issued not later than 6 months before the date of the Tender;</li> <li>4. Power of Attorney confirming the power of the person, authorized to sign on behalf of the company- in case of signing of the tender offer by a person not indicated in the Extract. The power of attorney must be</li> </ol>

<p>конкурсного предложения лицом, не указанным в Выписке. Доверенность должна быть подписана лицом указанным в п. 1-2 списка предоставляемого Пакета документов и отправлена по почте в оригинальной версии по адресу Республика Польша, 01-192, г. Варшава, ул. Лешно 12.</p> <p>5. Заявление, о том что Покупатель не находится в процессе реструктуризации, банкротства (также о том, что не было подано ходатайство о банкротстве Покупателя, а также нет подобных предпосылок) или в процессе ликвидации (также не была принята резолюция по началу ликвидации и не имеется других причин по началу ликвидации деятельности Покупателя).</p> <p>Документы могут быть представлены на русском, польском, английском языках. Представляемые документы должны являться действительными на дату проведения Конкурса.</p> <p>4.4. Документы должны быть представлены отдельно от коммерческого предложения по почте или нарочным (по адресу: Республика Польша, 01-192, г. Варшава, ул. Лешно 12.) в запечатанном конверте с указанием названия компании и пометкой «Учредительные документы Претендента для участия в Конкурсе по реализации дизельного топлива».</p> <p><b>Срок представления документов: не позднее 27 ноября 2018 г.</b></p> <p>4.5. Представление указанных документов не требуется, если они были представлены Организатору Конкурса ранее и приняты последним к рассмотрению, при этом не утратили актуальность на дату проведения Конкурса.</p> <p>4.6. Для новых покупателей, которые не сотрудничали с Организатором Конкурса в 2018 году, применяется конкурсный задаток, который должен быть перечислен на счет Организатора Конкурса согласно банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении, не позднее <b>29 ноября 2018 г.</b></p> <p>Датой перечисления суммы задатка считается дата зачисления полной суммы на банковский счет Организатора Конкурса.</p> <p>4.7. В случае, если Участником не будет обеспечено перечисление в сроки и на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением, подлежащей внесению в качестве задатка суммы денежных средств, в участии в Конкурсе такому Участнику будет отказано.</p> <p>4.8. Организатор Конкурса оставляет за собой право отказа Участнику в участии в Конкурсе без объяснения причин такого отказа.</p>	<p>signed by the person specified in clause 1-2 of the list of the provided Set of documents and sent by post in the original version to the address Leszno Street 12, 01-192 Warsaw, Poland;</p> <p>5. Declaration that the Buyer is neither in the process of restructuring, nor bankruptcy (also that the application for bankruptcy of the Buyer was not submitted, and there are no such prerequisites) nor in the process of liquidation (there was not taken any resolution for the start of liquidation and there are no other reasons for the liquidation of the Buyer's activity).</p> <p>The documents to be submitted should be in Polish, Russian, or English. The submitted documents must be valid as by the date of the Tender.</p> <p>4.4 The documents should be separately submitted from the bidding offer by post or courier in a sealed envelope bearing the name of the company and a note “Documents of Association of a bidder for participation in the tender for diesel fuel selling” (to the following address: Leszno Street 12, 01-192 Warsaw, Poland.</p> <p><b>The documents are to be submitted not later than on November 27, 2018.</b></p> <p>4.5. It is not necessary to submit the documents should they have been submitted to the Tender Organizer earlier and have been accepted by it for consideration and if they remain relevant as of the Tender date.</p> <p>4.6. For new Applicants who did not cooperate with the Tender Organizer in 2018, the Bidding deposit is applied, which should be credited to the settlement account of the Tender Organizer as per banking details stipulated in the present Agreement not later than <b>November 29<sup>th</sup>, 2018.</b></p> <p>The date of deposit remittance shall be the date of crediting the whole amount to the settlement account of the Tender Organizer.</p> <p>4.7. If the Applicant fails to remit the money funds subject to be remitted as deposit under the terms and conditions stipulated hereunder, the Applicant shall be rejected from Tender participation.</p> <p>4.8. The Tender Organizer shall be entitled to decline participation of an Applicant in the Tender without assigning any reasons for such decline.</p>
---	--

### 5. Обеспечение участия в Конкурсе (для новых покупателей)

5.1. Участник обязуется для допуска его к участию в Конкурсе и обеспечения исполнения им обязательств победителя Конкурса, при признании таковым, перечислить на банковский счет Организатора Конкурса денежную сумму (задаток) в размере \_\_\_\_\_ евро, исходя из ставки задатка – 10 (десять) евро за тонну номинального объема без учета положительного опциона максимальной месячной партии Товара, планируемого Участником к приобретению.

Такой задаток может быть внесен третьим лицом (плательщиком) с обязательным предварительным направлением Организатору Конкурса письменного уведомления Участника и письменного согласия плательщика на использование перечисляемых денежных средств в качестве задатка по настоящему соглашению.

Участник может быть допущен к участию в Конкурсе в случае, если на счету Организатора Конкурса имеется ранее внесенный данным Участником (или третьим лицом в его интересах) задаток для его участия в иных конкурсах коммерческих предложений на право заключения контракта на поставку дизельного топлива, проводимых ранее Организатором Конкурса и такой задаток не обращен Организатором в свою собственность в связи с нарушением Участником обязательств победителя конкурса, либо такой задаток не обеспечивает выполнение обязательств победителя конкурса.

5.2. Вносимый задаток обеспечивает соблюдение Участником условий о неизменности и неотзывности поданного предложения (п.3.3 настоящего Соглашения), условий заключения Контракта и внесения Организатору Конкурса Контрактного обеспечения. В случае признания Участника Победителем Конкурса внесенный им задаток не засчитывается в счет платежей по Контракту. Участник не вправе распоряжаться внесенным задатком иным образом, чем предусмотрено настоящим Соглашением.

5.3. В случае признания Участника Победителем Конкурса сумма задатка, соответствующая объему Товара, в отношении права на приобретение которого Участник признан Победителем Конкурса, подлежит удержанию на счете Организатора Конкурса до исполнения признанным Победителем Участником обязательств, предусмотренных настоящим Соглашением.

5.4. Участнику, внесшему задаток, но не принимавшему участие в Конкурсе либо принимавшему участие, но не признанному Победителем Конкурса, а также в случаях принятия Организатором Конкурса решения об

### 5. Tender Participation Security (for new Applicants)

5.1. In order to get admission to Tender participation and for the purpose of fulfilling the obligations of the Tender Winner if admitted as such the Applicant is obliged to remit to the Tender Organizer's account the funds (deposit) in the amount of \_\_\_\_\_ euro, estimated on the assumption of the deposit rate – 10 (ten) euro per 1 ton of the nominal volume excluding the positive option of the maximum monthly Goods lot claimed to be purchased by the Applicant.

The deposit can be remitted by a third party (payer) after the Tender Organizer has received the obligatory previous written notice from the Applicant and written consent from the payer for utilization of the money funds to be remitted as deposit hereunder.

The Applicant can be accepted for participation in the Tender in case if the Tender Organizer's account contains the deposit previously remitted by the same Applicant (or by a third party acting on its behalf) for the Applicant's participation in other tenders of commercial bids for the right to conclude a contract for diesel fuel delivery held by the Tender Organizer earlier and if such deposit has not been appropriated by the Organizer because of the Applicant's breaching of the Tender winner's obligations or if such deposit does not provide for the fulfillment of the tender winner's obligations.

5.2. The remittance of the deposit shall procure that the conditions of invariability and irrevocability of the submitted bid (clause 3.3 hereof), the Contract conclusion conditions and the terms of the Contract Security transfer to the Tender Organizer are met by the Applicant. If the Applicant is declared as the Tender Winner, its deposit shall not be credited as payments under the Contract. The Applicant has no right to dispose of the deposit in any other way than stipulated hereunder.

5.3. If the Applicant is admitted as the Tender Winner, the deposit amount proportional to the volume of Goods regarding to which the Applicant was admitted as the Tender Winner, shall be blocked in the Tender Organizer's account till the Applicant admitted Tender Winner fulfils in full the obligations stipulated hereunder.

5.4. The Applicant, who paid the deposit but did not participate in the Tender or participated but was not admitted as the Tender Winner, as well as in case of cancellation of the Tender by the Tender Organizer, or when the Tender is

<p>отмене назначенного Конкурса, о признании его несостоявшимся или недействительным возврат задатка производится в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка.</p> <p>5.5. Возврат задатка либо его соответствующей части производится Организатором Конкурса в течение 7 (семи) банковских дней от даты получения письменного заявления Участника на возврат задатка, но не ранее исполнения Участником обязательств Победителя Конкурса, при признании его таковым.</p> <p>5.6. Задаток возвращается Участнику согласно его банковским реквизитам, указанным в настоящем Соглашении либо его письменном заявлении. Задаток, внесенный третьим лицом, возвращается ему на основании письменных заявлений Участника и указанного третьего лица. В любом случае возврат задатка производится в случае, если он не обращен Организатором в свою собственность в связи с нарушением Участником обязательств победителя конкурса, либо такой задаток не обеспечивает выполнение обязательств победителя конкурса.</p> <p>Датой возврата задатка считается дата списания денежных средств со счета Организатора Конкурса.</p> <p>5.7. Расходы по обслуживанию банковского счета Организатора Конкурса подлежат оплате Организатором Конкурса, иные расходы по банковскому обслуживанию – Участником.</p> <p>5.8. В случае отмены результатов проведения Конкурса в порядке, предусмотренном настоящим Соглашением, Организатор Конкурса вправе при возврате суммы задатка либо его соответствующей части, внесенной Участником, признанным Победителем, в беспорядном порядке обратить в свою собственность денежные средства в сумме документально подтвержденных убытков, понесенных Организатором Конкурса в результате отмены результатов проведения Конкурса.</p> <p>5.9. Вся сумма задатка Участника переходит в собственность Организатора Конкурса (лица, в интересах которого действует Организатор конкурса) в беспорядном порядке с момента принятия об этом решения Организатором Конкурса в случае:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— отзыва Участником представленного коммерческого предложения;</li> <li>— внесения Участником изменения (изменений) в коммерческое предложение в период с момента его предоставления до официального подведения итогов конкурса;</li> <li>— отказа (уклонения) Участника, признанного Победителем от заключения Контракта (в том числе в форме бездействия) и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара на</li> </ul>	<p>considered failed or void, shall receive the deposit within 7 (seven) banking days from the date of the receipt of the Applicant's written request on the deposit refund.</p> <p>5.5. The refund of the deposit or part thereof is effected by the Tender Organizer within 7 (seven) banking days from the date of receipt of a written request from the Applicant, but not earlier than the Applicant fulfils the obligations of the Tender Winner, if admitted as such.</p> <p>5.6. The deposit is returned to the Applicant in accordance with its banking details specified in this Agreement or in its written application. The deposit remitted by a third party is returned to this third party on the basis of the written applications from the Applicant and the specified third party. In any case the deposit is returned if it has not been appropriated by the Organizer because of the Applicant's breaching of the tender winner's obligations or if such deposit does not provide for the fulfillment of the tender winner's obligations. The date of the deposit refund shall be considered the date of funds debiting from the Tender Organizer's account.</p> <p>5.7. The banking charges regarding the maintenance of Tender Organizer's settlement account shall be paid by the Tender Organizer, other banking charges – by the Applicant.</p> <p>5.8. If Tender results are cancelled in the manner stipulated hereunder, when the deposit or part thereof remitted by the Applicant admitted as the Tender Winner is returned, the Tender Organizer shall be entitled to indisputably appropriate the funds in the amount of documentary confirmed losses incurred by the Tender Organizer as a result of Tender results cancellation.</p> <p>5.9. The total amount of the Applicant's deposit passes into the Tender organizer's ownership (or to the person in whose interests the Tender organizer acts) without any dispute from the moment of making a relevant decision by the Tender Organizer in case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— withdrawal by the Applicant of the submitted commercial offer;</li> <li>— making any change (changes) by the Applicant in the commercial offer in the period from the moment of its submission to the official summing up of the results of the Tender;</li> <li>— reject (Including the form of inactivity) of the Tender Winner to conclude the Contract and the Additional Agreement for supply of the first agreed lot of Goods on the stated conditions while announcing the Tender;</li> </ul>
--	---

<p>заявленных условиях при объявлении Конкурса;</p> <p>— отказа (уклонения) Участника, признанного Победителем, от перечисления суммы Контрактного обеспечения Организатору Конкурса.</p> <p><b>6. Обязательства Победителя Конкурса</b></p> <p>6.1. Участник при признании его Победителем Конкурса обязуется в течение 2 (двух) рабочих дней со дня письменного уведомления о признании его Победителем заключить с Продавцом Контракт и дополнительное соглашение на поставку первой согласованной партии Товара.</p> <p>6.2. Проект Контракта представляется Организатором Конкурса посредством размещения не позднее 2 (двух) рабочих дней до даты проведения Конкурса на официальном веб-сайте Организатора Конкурса <a href="http://www.beloil-poland.pl">www.beloil-poland.pl</a> на рассмотрение Участника при объявлении Конкурса и содержит основные положения, составляющие его условия. Предложения признанного победителем Конкурса Участника о внесении каких-либо изменений и дополнений в представленный проект Контракта могут быть рассмотрены только при условии соблюдения принципа равенства прав участников Конкурса и должны быть представлены в составе коммерческого предложения. Внесение изменений в проект контракта участником, объявленным победителем конкурса, не допускается. Проект Контракта является приложением к настоящему соглашению и соответствует проекту контракта, размещенного на официальном веб-сайте Организатора Конкурса <a href="http://www.beloil-poland.pl">www.beloil-poland.pl</a> при объявлении конкурса. Организатор конкурса вправе вносить изменения и дополнения в проект Контракта соответствующим образом уведомив Участника.</p> <p>6.3. Участник Конкурса, признанный победителем конкурса (Покупатель) обязан в течение 2 (двух) банковских дней от даты выставления Продавцом соответствующего счета перечислить на его счет денежную сумму в размере 10% от стоимости максимальной месячной партии Товара, рассчитанной по предварительной цене первой согласованной месячной партии Товара (Контрактное обеспечение), при этом сумма Контрактного обеспечения будет находиться у Продавца до оплаты Покупателем последней согласованной партии Товара и подписания акта сверки взаиморасчетов.</p> <p>6.4. Датой внесения суммы Контрактного обеспечения считается дата зачисления денежных средств на счет Продавца. Банковские расходы по счету, с которого перечисляются денежные средства, относятся на счет</p>	<p>— reject of the Tender Winner to remit the amount of Contract Security to the Seller.</p> <p><b>6. The Tender Winner Obligations</b></p> <p>6.1. The Applicant admitted as the Tender Winner undertakes to conclude a Contract with the Seller within 2 (two) business days from the date of the written notification on its winning the Tender and an Additional agreement for the delivery of the first agreed Goods lot.</p> <p>6.2. The draft Contract containing general provisions containing the essence of the Contract shall be presented by the Tender Organizer for Applicant's consideration when the Tender is announced via placing it on the Tender Organizer's official web-site <a href="http://www.beloil-poland.pl">www.beloil-poland.pl</a> not later than 2 (two) business days before Tender date. The offers of the Applicant admitted as the Tender winner regarding amendments or addenda to the presented draft Contract shall be considered only subject to following the principle of equality of all Tender Applicants' rights and are to be presented as part of the tender bid. Amendments to the draft Contract by the Applicant admitted as the Tender winner are not allowed. The draft Contract forms an attachment to the present Agreement and corresponds to the essence of draft contract placed on the Tender Organizer's official web-site <a href="http://www.beloil-poland.pl">www.beloil-poland.pl</a> as the tender was announced. The Tender organizer is entitled to introduce amendments and addendums by notifying the Applicant respectively.</p> <p>6.3. The Applicant admitted as the Tender Winner (Buyer) is obliged to effect payment to the Seller's account in the amount of 10% of the cost of the maximum monthly Goods lot calculated under the preliminary price of the first agreed monthly Goods lot (Contract security) within 2 (two) banking days from the day of the Seller's invoicing. The Contract security shall remain with the Seller till the Applicant pays for the final agreed Goods lot and the reconciliation report is signed by the Parties.</p> <p>6.4. The date of Contract security transfer shall be considered the date of money funds crediting to the Seller's account, all banking charges regarding the account from which the money funds are debited are to be borne by the</p>
---	--

Покупателя, по счету, на который перечисляется сумма Контрактного обеспечения Продавца.

6.5. В случае, если Участник в течение 2 (двух) рабочих дней от даты письменного уведомления о признании его Победителем откажется (в том числе в форме бездействия) от заключения Контракта и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара с Продавцом либо в течение 2 (двух) банковских дней от даты выставления Продавцом соответствующего счета не обеспечит перечисления суммы Контрактного обеспечения, вся сумма задатка Участника переходит в собственность Организатора Конкурса (лица, в интересах которого действует Организатор конкурса) в беспорядном порядке.

6.6. В случае отказа (уклонения) Победителя от заключения Контракта (в том числе в форме бездействия) и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара на заявленных условиях, при объявлении Конкурса, либо уклонения от подписания Контракта и дополнительного соглашения на поставку первой согласованной партии Товара в течение 2 (двух) рабочих дней от даты письменного уведомления о признании его Победителем Организатор Конкурса вправе рассмотреть вопрос и принять решение об отмене результатов проведения Конкурса.

## 7. Разрешение споров

7.1. Все разногласия или споры, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Соглашения, подлежат урегулированию посредством переговоров между Сторонами.

7.2. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с исполнением Контракта, в т.ч. связанные с его изменением, расторжением, исполнением, недействительностью или толкованием Стороны разрешают путем переговоров, а в случае, если Стороны не достигнут по таким вопросам согласия, они подлежат разрешению в Хозяйственном суде г. Варшавы. Языком судебного разбирательства будет польский.

## 8. Прочие условия

8.1. Представление Участником коммерческого предложения означает согласие Участника участвовать в Конкурсе на указанных в Соглашении и извещении о проведении конкурса условиях, размещенных на web-сайте [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl).

8.2. Участник имеет право отказаться от участия в Конкурсе. Отказом признается его письменное заявление об отказе от участия, полученное Организатором Конкурса до 14.00 часов **29 ноября 2018 года**.

8.3. Организатор Конкурса вправе отменить или

Buyer; regarding the account to which the money funds are credited – by the Seller.

6.5. Should the Applicant reject to conclude the Contract and an Additional agreement for the delivery of the first agreed Goods lot with the Seller (including lack of action) within 2 (two) business days from the date of written notification on its admittance as the Tender Winner or in case if the Applicant fails to transfer the Contract security within 2 (two) banking days from the date of the Seller's invoicing, the blocked deposit remitted by the Applicant shall indisputably pass into the Tender Organizer's (the party in whose interests the Tender Organizer acts) ownership.

6.6. If the Tender Winner rejects (avoids) concluding the Contract (including lack of action) and an Additional agreement for the delivery of the first agreed Goods lot as per terms and conditions stipulated during the Tender announcement, or should the Tender Winner deviate from signing the Contract and additional agreement for delivery of the first agreed Goods lot within 2 (two) business days from the date of written notification on his admittance as Tender Winner, the Tender Organizer is entitled to consider and decide on cancellation of Tender results.

## 7. Settlement of Disputes

7.1. All the controversies or disputes which may arise in connection with the execution of the present Agreement are subject to settlement by means of negotiations between the Parties.

7.2. All disputes and disagreements, which may arise in connection with the execution of this Contract, shall be settled by the Parties by means of negotiations, and in case an agreement is not reached they are subject a settlement at the Commercial Court in Warsaw. Polish shall be the language of the proceedings

## 8. Other Provisions

8.1. Placing a bid by the Applicant shall be considered as the Applicant's consent to take part in the Tender subject to conditions stipulated in the present Agreement and in the notification on Tender conditions, placed on the site [www.beloil-poland.pl](http://www.beloil-poland.pl).

8.2. The Applicant has the right to refuse from the participation in the Tender. The refusal is to be submitted in the written form and received by the Tender Organizer till 14:00 **November 29, 2018**.

8.3 The Tender Organizer has the right to



прекратить проведение Конкурса и отказаться от рассмотрения всех коммерческих предложений в любое время до признания Победителя Конкурса, не неся при этом перед участниками Конкурса какой-либо ответственности.

8.4. Без ущерба для иных положений настоящего Соглашения и порядка его исполнения Участник и Организатор Конкурса взаимно подтверждают невозможность признания подлежащих перечислению на основании условий пункта 5.1 и пункта 6.3 настоящего Соглашения денежных средств в качестве коммерческого займа.

8.5. Стороны подтверждают и гарантируют, что они надлежащим образом зарегистрированы в качестве субъектов хозяйствования – коммерческих организаций по законам государства регистрации и Соглашение подписано их уполномоченными представителями.

8.6. Соглашение может быть подписано Сторонами посредством использования факс-аппаратов и/или электронной почты, при этом оно будет иметь равную юридическую силу с оригиналом документа. Последующий обмен оригиналами документов является обязательным.

8.7. Все изменения и дополнения к Соглашению действительны при условии оформления их в письменной форме и подписания уполномоченными представителями Сторон.

8.8. Настоящее Соглашение составлено на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному экземпляру для Организатора Конкурса и Участника. В целях урегулирования возможных разногласий относительно толкования Соглашения Стороны используют текст на русском языке.

8.9. По всем вопросам, не нашедшим своего отражения в Соглашении, но прямо или косвенно вытекающим из отношений Сторон по нему, и затрагивающим имущественные интересы и деловую репутацию Сторон, Стороны будут руководствоваться законодательством Республики Польша.

8.10. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон и действует до момента завершения исполнения Сторонами принятых по нему обязательств.

## **9. МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ, БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ И ПОДПИСИ СТОРОН**

### **Организатор конкурса:**

**BELOIL POLSKA Sp. z o. o.**

Республика Польша,

01-192 Варшава,

ул. Лешно 12

KRS: 0000369430

NIP: 701-025-98-49

cancel or stop the Tender and reject all bids any time before election of the Tender Winner, bearing no liability to the Applicants of the Tender.

8.4. Without prejudice to other provisions of the present Agreement and the manner of execution thereof the Applicant and the Tender Organizer shall reciprocally confirm that money funds to be remitted under sub-clauses 5.1 and 6.3 hereunder are not admitted as commercial loan.

8.5. The Parties confirm and guarantee that they are duly registered as entities – commercial organizations under the legislation of the country of registration, and that the present Agreement is signed by their authorized representatives.

8.6. The Agreement can be signed by the Parties using facsimile and/or email communication, such documents having equal legal force with the original documents. The following exchange of the originals is indispensable.

8.7. All amendments and addenda hereto shall be valid if drawn up in writing and signed by the authorized representatives of both Parties only.

8.8. The present Agreement has been drawn in two copies, one for the tender organizer and the Applicant, in Russian and English, both texts being equally valid. For the purpose of settlement of any disputes regarding the Agreement interpretation, the Parties shall use the text made in Russian.

8.9. For all issues not covered by the present Agreement but directly or indirectly arising from the Parties relations hereunder and affecting the Parties' material interests and business reputation, the Parties shall be guided by the legislation of the Republic of Poland.

8.10. The present Agreement comes into force since the moment of its signing by the Parties' authorized representatives and shall be valid till the Parties finally fulfill their obligations hereunder in full.

## **9. LEGAL ADDRESSES, BANK DETAILS AND SIGNATURES OF THE PARTIES**

### **The Tender Organizer:**

**BELOIL POLSKA Sp. z o. o.**

Republic of Poland,

01-192 Warsaw,

Leszno Street 12

KRS: 0000369430

NIP: 701-025-98-49

REGON: 142590827 Тел.: +48(22)6220364,6220563 Факс: +48 (22) 891 00 24  Банковские реквизиты: MBANK SA SWIFT(BIC): BREXPLPW Счет: 07 1140 1010 0000 5424 9400 1014 IBAN: PL 07 1140 1010 0000 5424 9400 1014  <b><u>Участник:</u></b> <i>Наименование</i> <i>Местонахождение</i> <i>Почтовый адрес, тел., факс</i> <i>Банк получателя</i> <i>(наименование, адрес, код банка)</i> <i>Корреспондент банка получателя</i>	REGON: 142590827 Tel.: +48(22)6220364,6220563 Fax: +48 (22) 891 00 24  Bank details: MBANK SA SWIFT(BIC): BREXPLPW Account: 07 1140 1010 0000 5424 9400 1014 IBAN: PL 07 1140 1010 0000 5424 9400 1014  <b><u>Applicant:</u></b> <i>Name</i> <i>Legal address</i> <i>Post address, tel, fax</i> <i>Beneficiary Bank</i> <i>Name, address, code</i> <i>Correspondent bank</i>
---	--

**ПОДПИСИ СТОРОН / SIGNATURES OF THE PARTIES**

<b><u>ОРГАНИЗАТОР КОНКУРСА/</u></b> <b><u>TENDER ORGANIZER:</u></b> Beloil Polska Sp. z o. o.  _____ S.A. Kuzavkov	<b><u>УЧАСТНИК /APPLICANT:</u></b>  _____
--	---